

Tenor I.



I.

Lassan.

Andante sostenuto.

Átirta Tisza Aladár.



A - mott egy agg eser - fa zöl - dül
Jám - bor ma - dár mért e bá - nat?
Dort steht ei - ne al - te Ei - che:
Sag mir Tau - be was dich grä - met,



Te - te - jé - ben vad ga - lamb ül.
Hol ta - nul - tad a nó - tá - mat?
ei - ne Tau - he in den Zwei - gen
sag wer dich mein Lied - chen lehr - te?



Ott ül, ott ül sely bú - san szól
Mert a bú mit sze - re - lem szül
lässt ein trau - rig Lied er - schal - len,
denn der Lie - bes - schmerz hi - nie - den



Hogy a le - vél hull az ág - ról
Né - kem ju - tott csak e - gye - dül
dass vom Baum die Blät - ter fal - len,
ist al - lein nur mir be - schie - den,



A le - vél hull az ag - ról.
Né - kem ju - tott e - gye - dül.
vom Baum die Blät - ter fal - len.
al - lein nur mir be - schie - den.

Mérsékelten. II.

Moderato.

Solo.

Csak egy szép lány van e vi - lá - gon,
Szép vi - rág az é - gö sze - re - lem.
Nur ein schö-nes Mägdlein kennt die Welt,

pp Kar.

Csak egy szép ——— lány
Szép vi — rág ——— az
Nur ein Mägd — — lein

Az én ked - ves ró - zám, ga - lam - bom.
Pi - ros, mi - ként aj - kad é - de - sem;
und dies Mägdlein bist Du sü - sses Lieb,

van — e — vi - lá — — gon.
é — gö — sze - re — — lem.
kennt die — gan - ze Welt,

A jó is - ten be na - gyon sze - ret,
Hej! de any - nyi mé - zet - nem te - rem,
gu - ter Gott wie hast Du mich doch lieb,

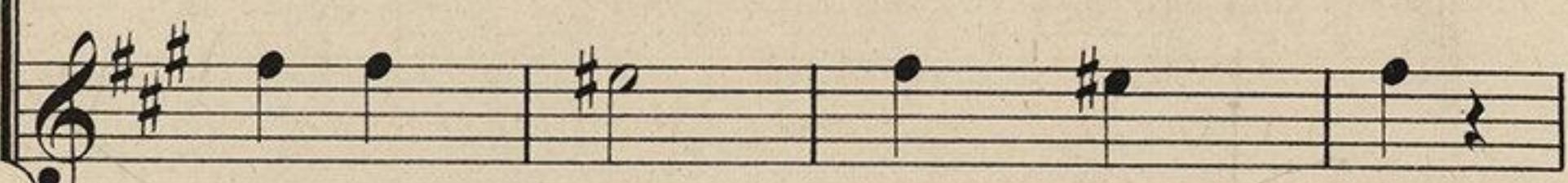
A jó — is - ten sze - ret,
Hej! mé - — zet nem te - rem,
gu - ter Gott wie hast Du mich lieb,

Tenor I.

3



Hogy én né - kem a - dott té - ge - det.
 Mint pi - ci szád é - des ked - ve - sem.
dass mir dei - ne Gü - te sie be - schied.



Hogy a - dott té - ge - det.
 Mint aj - kad é - de - sem.
wie hast Du mich so lieb.



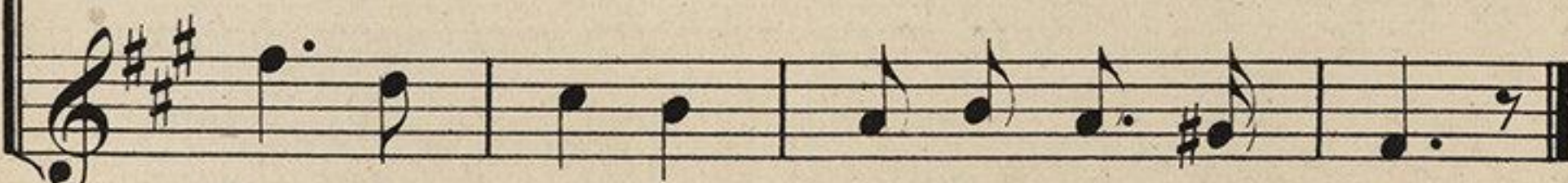
A jó is - ten be na - gyon sze - ret,
 Hej! de any - nyi mé - zet nem te - rem,
Gu - ter Gott wie hast du mich doch lieb,



A jó is - ten be na - gyon sze - ret,
 Hej! de any - nyi mé - zet nem te - rem,
Gu - ter Gott wie hast du mich doch lieb,



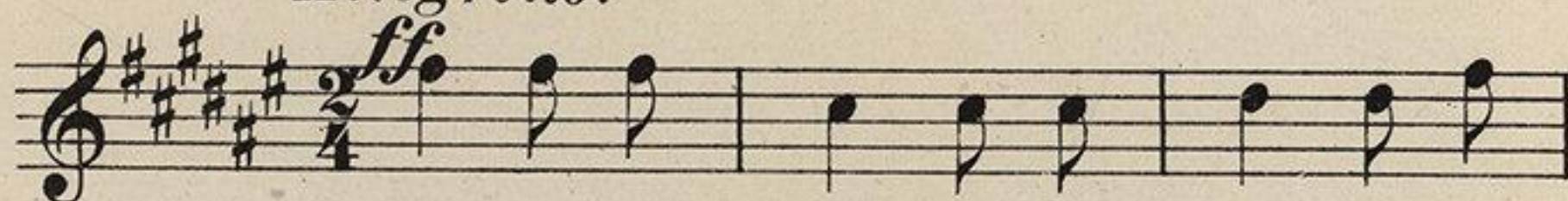
Hogy én - né - kem a - dott té - ge - det.
 Mint pi - ci szád é - des ked - ve - sem.
dass mir dei - ne Gü - te sie be - schied.



Hogy én - né kem a - dott té - ge - det.
 Mint pi - ci szád é - des ked - ve - sem.
dass mir dei - ne Gü - te sie be - schied.

III.

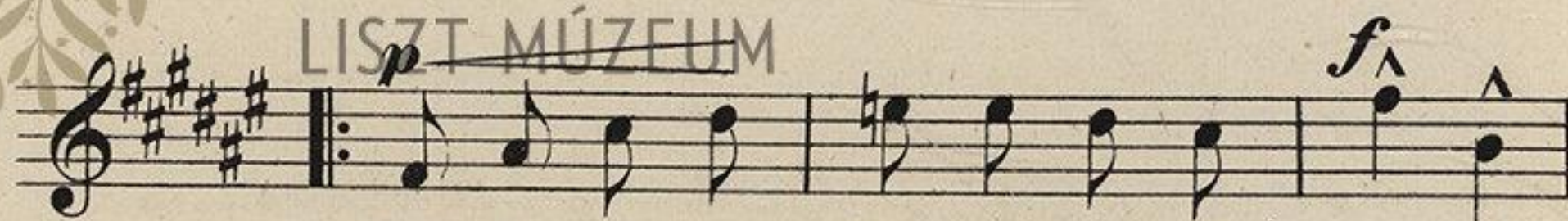
Élénken de nem sebesem.
Allegretto.



Van ne-kem sze - re-töm nem ta - ga -
 Húz-zad csak, húz - zad csak ke - ser - ve -
Ha - be ein Lieb-chen, ich leug - ne es
Spie-let nur, spie - let das bit - te - re



dom Hol-nap es - te be mu - ta - tom.
 sen Hogy a szí-ve meg-re-ped - jen.
nie, Mor-gen A-bend seht ihr auch sie.
Lied, dass das Herz ihr bre-che da - rob.



Jaj, is - te nem be na-gyon is sze - re -
 Jus-son ne - ki az e - szé - be még egy -
Gott! wie lieb' ich Dich, du hol - des Mäg - de -
Ein-mal nur, ach ein-mal hö - re sie es



tem so - ha ki nem fe - lej - tem.
 szer mit ha - zu - dott e - zer - szer.
lein, sü-sses Kind ver - ges-sen sein.
noch, Liebsten tau-send - mal be - log.

7952
Tenor I.



IV.

Lassan.
Adagio.



Ki - sérj ki ró - zám si - ro - mig
Komm, ge - lei - te mich zum Gra - be



Az ö - rök nyu - go - da - lom - ig i - haj haj,
wo die ew' - ge Ruh' ich ha - be hu - ju - je,



i - haj haj. Vess rám egy két ka - pa föl - det
hu - ju - je. Komm, da - mit n'e Hand voll Er - de



Ta - lán meg - érdem - lem tőled i - haj haj, i - haj haj.
mir von dir zu theil noch werde hu - ju - je, hu - ju - je.

Tenor I.

V.

*Andante.**Solo.*

É - des a - nyám meg ha - lok há - za - sod - ni
 Lie - be Mut - ter, Mut - ter mein, möchte gern' ein

pp Kar.
 É - des a - nyám meg ha - lok, a - nyám
 Lie - be Mut - ter, Mut - ter mein, möcht' ein

a ka - rok,
 Liebchen frein,

meg ha - lok, É - des fi - am meg ne halj,
 Liebchen frein, stirb mir nicht mein lie - bes Kind,

Le - ve lé - töl haj,
 Dennder Blät - ter Last

fi - am meg ne halj. É - des
 nimm ein Weib ge - schwind. Lie - bes

Le - tö - rött a galy É - des fi - am meg ne halj.
 bricht so - gar den Ast, nimms, wenn du ein Liebchen hast.

fi - am, É - des fi - am meg ne halj.
 Kind, ach! stirb mir nicht mein lie - bes Kind.

VI.

Elénken.

Allegro moderato.

mf

4 Kores-ma aj - tó nyi - to - ga - tó
In der Schen-ke bin da - heim ich,

Szép le - á - - nyok esa-lo - ga - tó É-des a -
bins, der Mäd - chen im-mer nur trügt, der sein Müt -

1. 2.
- nya szo - mo - ri - tó szo - mo ri - tó.
- ter - lein stets be - trübt lein stets be - trübt.
attacca

VII.

f

Ej, haj, haj, le - tö - rött a galy.
Seht ihrs nicht, dür-res Rei-sig bricht,

Ej, haj, haj, le - tö - rött a galy.
seht ihrs nicht, dür-res Rei-sig bricht.

p

Fel - me - gyek az al - má - ért, Nem a -
Ei - nen A - pfel reiss' ich ab, nie die

f *ff*

dom, nem az a - nyá - ért. Nem, nem, nem.
Toch-ter nie-mals ich gab. Nie, nie, nie.

VIII.

Lassan.
Andante.



IX.

Bort i - de hát, hat it - czé vel hadd i - gyam,
Wein bringt hierher, drei Maass bringt, jetzt trin-ke ich;

Nem jól e - sik még is le - i - szom ma - gam.
schmeckt mir gar nicht, doch will ich be - rau - schen mich.

For-dul-jon föl hát a vi - lág hogy ha kell,
Bre-chedenn die Welt zu-sam-men, mei - net-weg'n,

Nem sze - ret - nek, pusztul - jak hát én is el.
nie - mand liebt mich! will auch selbst zu Grun-de-geh'n.

Frissen.

X.

ZENEAKADÉMIA

Allegro moderato.

Nines ke-gyelem, nines ir - galom. Meg kell hal-nod
Kein Er-bar-men, kei - ne Gna-de, sterben musst Du,

most an - gya - lom. Meg kell hal-nod, meg cso -
mei - ne Tau - be. Sterben musst Du, sei ge -

kol - lak Az i - té - let úgy ki - ván ja,
küsst denn, denn das Ur-theil wills so ha - ben,

Az el - i - télt, meg nem bán - ja.
magst da - rob kein' Sor - ge tra - gen.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Tenor II.



I.

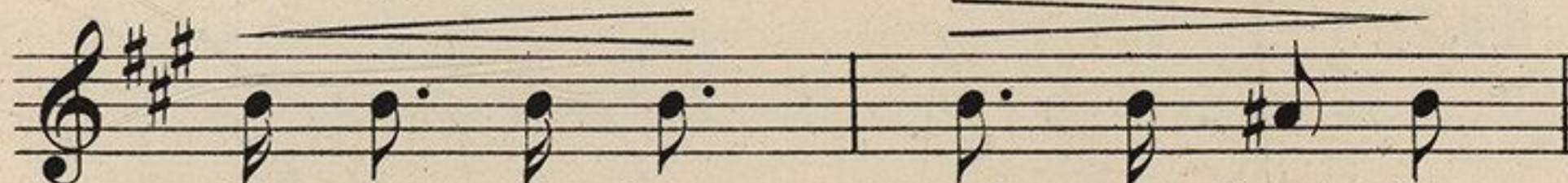
Lassan.

Andante sostenuto.

Átirta Tisza Aladár.



A - mott egg agy cser - fa zöl - dül
Jám - bor ma - dár mért e bá - nat?
Dort steht ei - ne al - te Ei - che:
Sag mir Tau - be was Dich grä - met,



Te - te - jé - ben vad ga - lamb ül.
Hol ta - nul - tad a nó - tá - mat?
ei - ne Tau - be in den Zwei - gen
sag wer dich mein Lied - chen lehr - te?



Ott ül, ott ül sely bú - san szől
Mert a bú mit sze - re - lem szől
lässt ein trau - rig Lied er - schal - len,
denn der Lie - bes - schmerz hi - nie - den



Hogy a le - vél hull az ág - ról
Ne - kem ju - tott csak e - gye - dül
dass vom Baum die Blät - ter fal - len,
ist al - lein nur mir be - schie - den,



A le - vél hull az ág - ról.
Né - kem ju - tott e gye - dül.
vom Baum die Blät - ter fal - len.
al - lein nur mir be - schie - den.

II.

Mérsékelten.

*Moderato.**pp*

Csak egy szép lány van e
Szép vi - rág az é - gö
Nur ein Mägd - lein kennt die



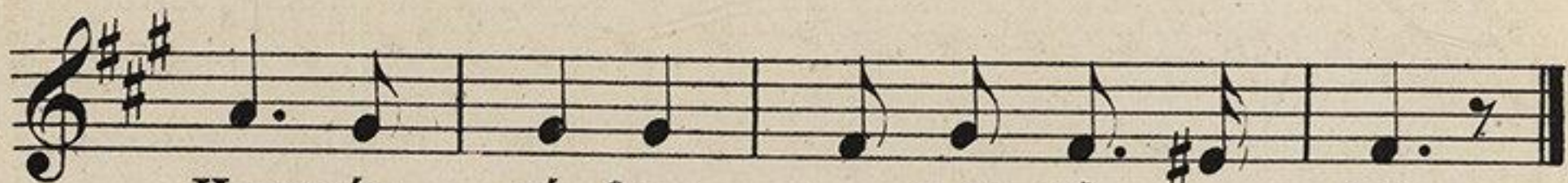
vi - lá - gon. A jó is - ten sze -
sze - re lem. Hej! mé - zet nem te -
gan - ze Welt. Gu - ter Gott wie hast Du mich



ret, Hogy a - dott té - ge - det.
rem Mint aj kad é - de - sem.
lieb, wie hast Du mich so lieb.



A jó is - ten be na - gyon sze - ret,
Hej! de any - nyi mé - zet nem te - rem
Gu - ter Gott wie hast Du mich doch lieb,



Hogy én né - kem a - dott té - ge - det.
Mint pi - ci szád é - des ked - ve sem.
dass mir dei - ne Gü - te sie be - schied.

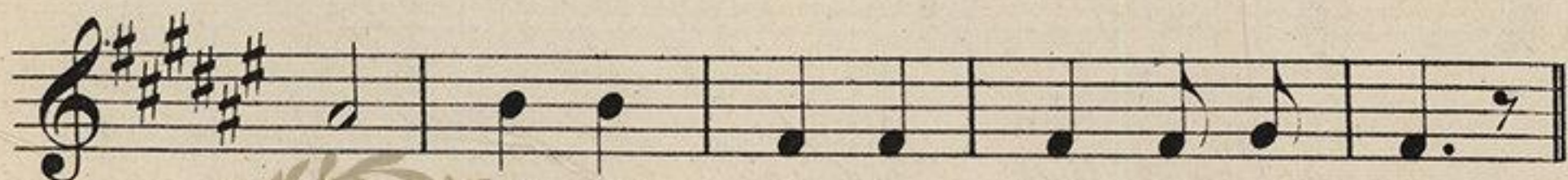
III.

Élénken de nem sebesen.

Allegretto.



Van ne-kem sze-re-töm nem ta-ga-
Húz-zad csak, húz-zad csak ke-ser-ve -
Ha - be ein Lieb-chen, ich leug-ne es
Spie-let, ach spie-let das hit-te-re



dom Hol-nap es-te be mu-ta - tom.
sen Hogy a szi-ve meg-re-ped - jen.
nie, Mor-gen A-bend seht ihr auch sie.
Lied, dass das Herz ihr bre-che da - rob.



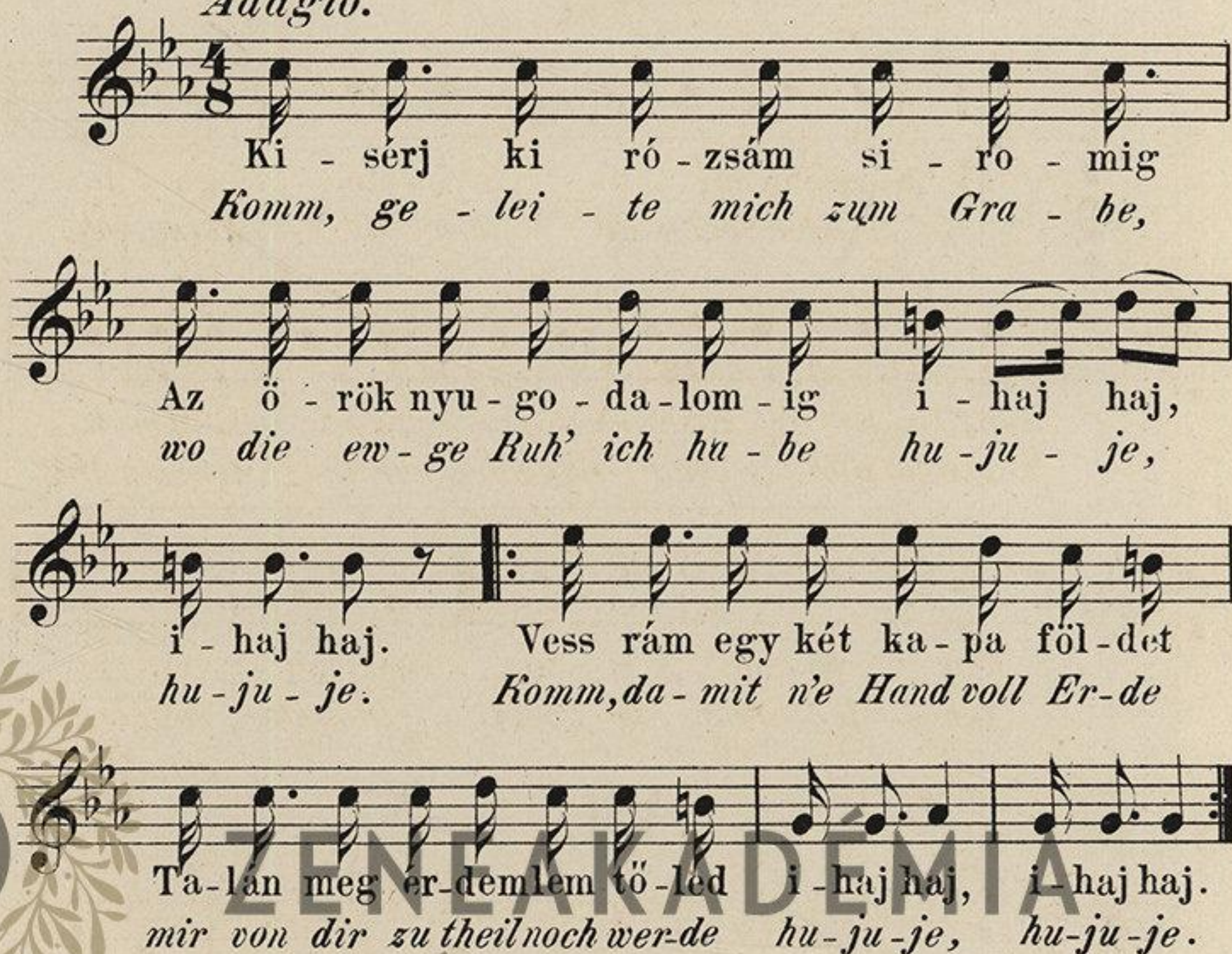
Jaj, is-te nem be na-gyon is sze-re - tem
Jus-son ne-ki az e - szé-be még egy - szer
Gott! wie lieb ich Dich du hol-des Mäg-de - lein,
Einmal nur, ach ein-mal hö-re sie es noch,



A szi-vem-ből so - ha ki nem fe-lej - tem.
Ked-ve - sé - nek mit ha - zu-dott e - zer - szer.
niemals sollst du sü-sses Kind ver-gessen sein.
dass sie ih-ren Liebsten tausend - mal be - log.

Lassan.
Adagio.

IV.



Ki - sérj ki ró - zsa - m si - ro - mig
Komm, ge - lei - te mich zum Gra - be,

Az ö - rök nyu - go - da - lom - ig i - haj haj,
wo die ew - ge Ruh' ich hu - be hu - ju - je,

i - haj haj. Vess rám egy két ka - pa föl - det
hu - ju - je. Komm, da - mit n'e Hand voll Er - de

Ta - lan meg er - dem lem tö - led i - haj haj, i - haj haj.
mir von dir zu theil noch wer - de hu - ju - je, hu - ju - je.

LISZT MÚZEUM

V.

Andante.



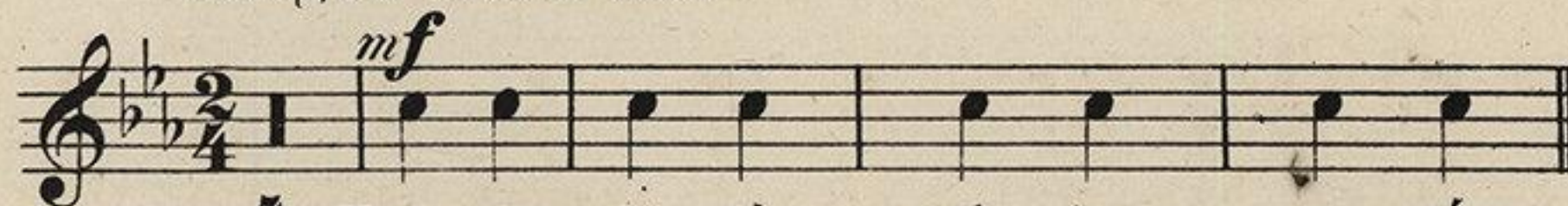
É - des a - nyám meg ha - lok, a - nyám
Lie - be Mut - ter, Mut - ter mein, möcht' ein

meg ha - lok, É - des fi - am meg ne halj, fi - am
Liebchen frein, stirb mir nicht, mein liebes Kind, nimm ein

meg ne halj. É - des fi - am, é - des fi - am meg ne halj.
Weib geschwind. Lie - bes Kind, ach! stirb mir nicht mein liebes Kind.

Elénken.

VI.

Allegro moderato.

4 Korcsma aj - tó nyi - to - ga - tó
In der Schen-ke bin da - heim ich,



Szép le - a - nyok esa - lo - ga - tó E - des a -
bins, der Mäd - chen im - mer nur trügt, der sein Müt -



- nya szo - mo - ri - tó szo - mo - ri - tó.
- ter - lein stets be - trübt. lein stets he - trübt.

attacca

VII.



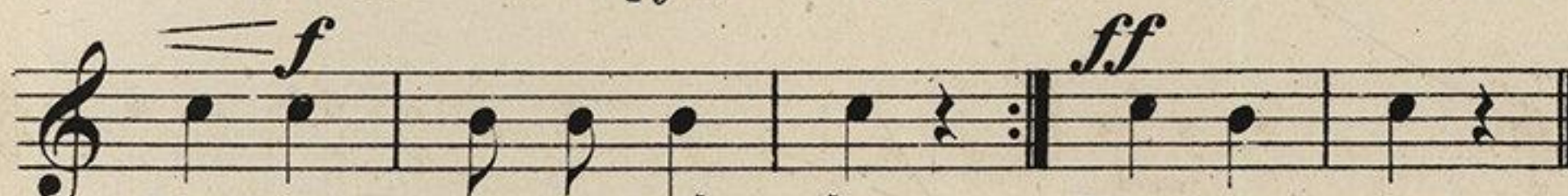
Ej, haj, haj, le - tö - rött a galy,
Seht ihrs nicht, dür - res Rei - sig bricht,



Ej, haj, haj, le - tö - rött a galy.
seht ihrs nicht, dür - res Rei - sig bricht.



Fel - me - gyek az al - má - ért, Nem a -
Ei - nen Apfel reiss' ich ab, nie der



dom, nem az a - nyá - ért. Nem, nem, nem.
Toch - ter niemals ich gab. Nie, nie, nie:

VIII.

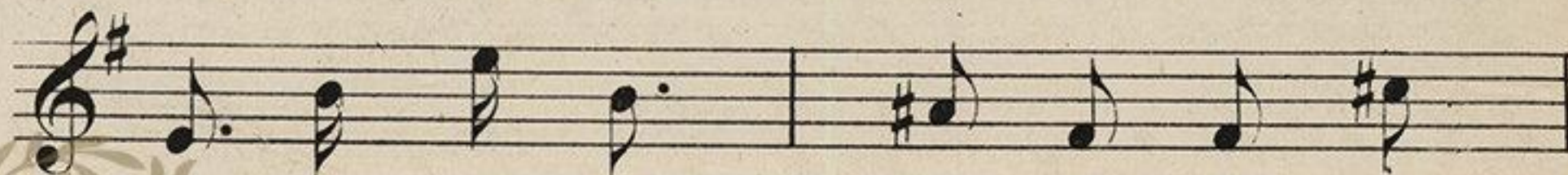
Lassan.
Andante.



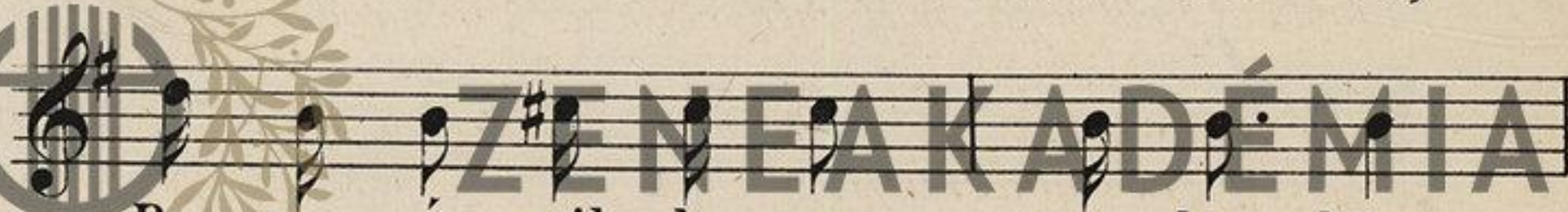
Beh sok bort it - tam az es - te
Ge - stern trank ich gu - te Wei - ne,



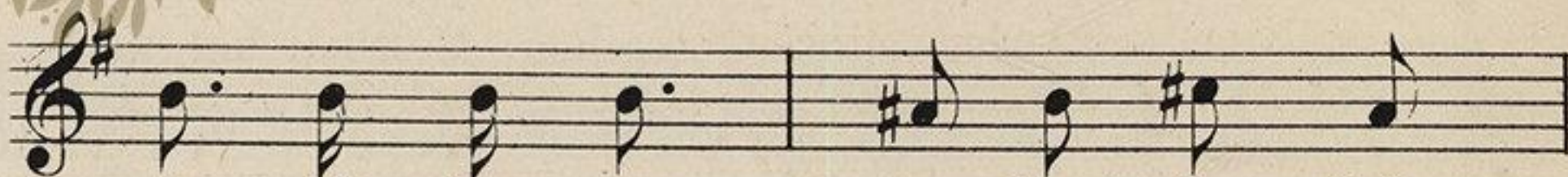
Ra - gyo - gó esil - la - gom ga - lam - bom,
fun - keln - des Sternchen klein, Täub - chen mein,



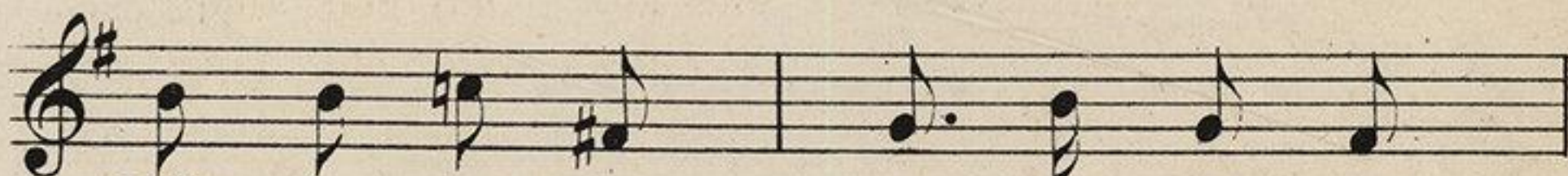
Most is ré - szeg va - gyok tö - le
kaum er - hal - ten mich die Bei - ne,



Ra - gyo - gó esil - la - gom ga - lam - bom.
fun - keln - des Sternchen klein, Täub - chen mein.



A lá - ba - mon a - lig ál - lok,
Kaum er - hal - ten mich die Bei - ne,



Még is sze - ret - nek a lá - nyok
den - noch liebt mich mei - ne Klei - ne,

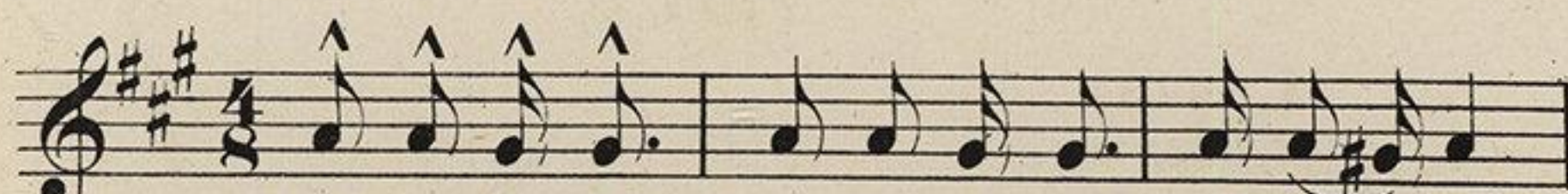


Ra - gyo - gó esil - la - gom ga - lam - bom.
fun - keln - des Stern - chen klein, Täub - chen mein.

Tenor II.

7

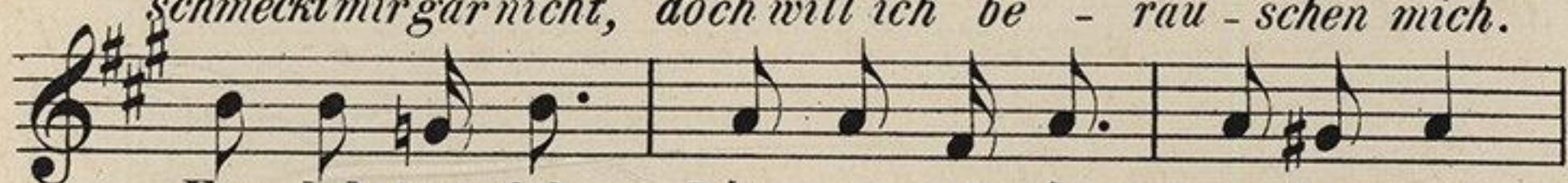
IX.



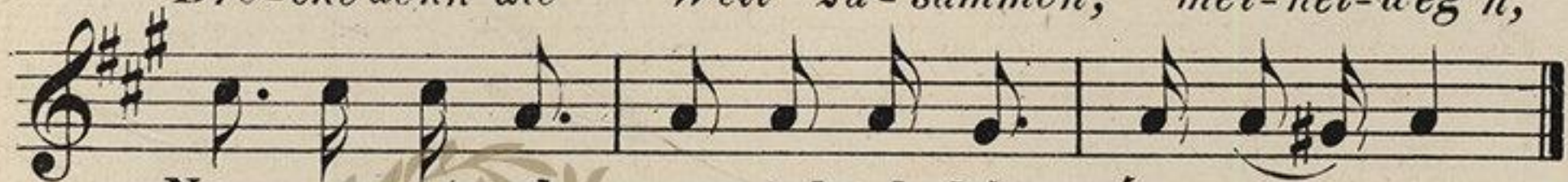
Bort i - de hát, hat it-czé-vel haddi - gyam,
Weinbringthierher, drei Maassbringt, jetzt trin-ke ich;



Nem jól e - sik még is le - i - szom ma - gam.
schmeckt mir gar nicht, doch will ich be - rau - schen mich.



For-dul-jon föl hát a vi-lág hogy ha kell,
Bre-che denn die Welt zu - sammen, mei-net-weg'n,



Nem sze-ret-nek, pusz-tul-jak hát én is — el..
niemand liebt mich, will auch selbst zu Grun-de — gehn.

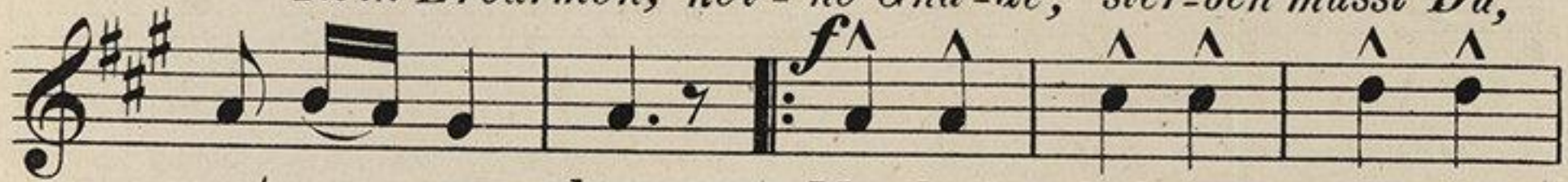
Frissen.

X.

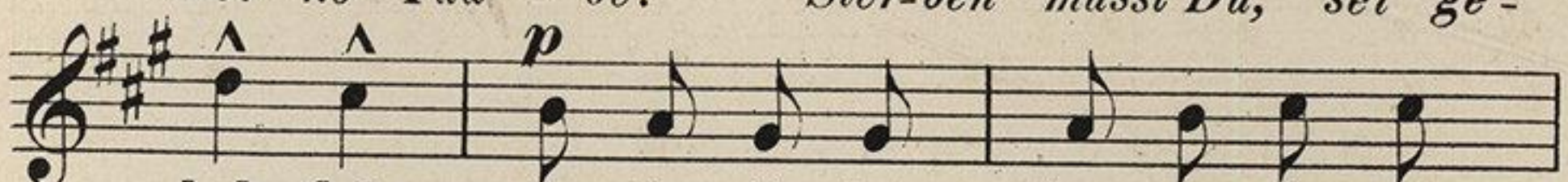
Allegro moderato.



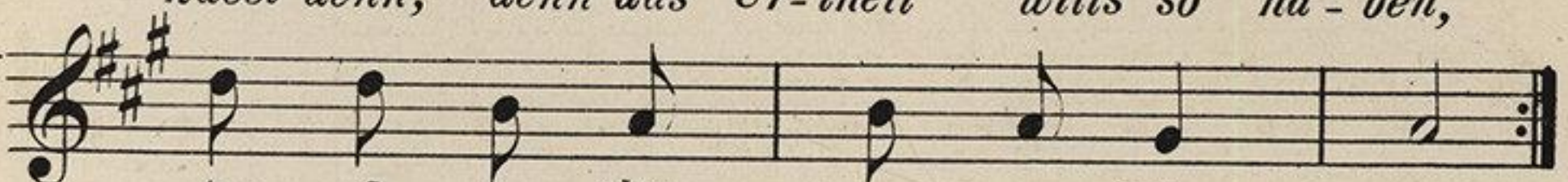
Nincs ke-gye-lem, nincs ir-ga-lom, Meg kell hal-nod
Kein Erbarmen, kei - ne Gna-de, ster-ben musst Du,



most an - gya - lom, Meg kell hal-nod, meg cso -
mei - ne Tau - be. Ster-ben musst Du, sei ge -



kol - lak Az i - té - let úgy ki - ván - ja,
küsst denn, denn das Ur-theil wills so ha - ben,



Az el - i - télt meg nem bán ja.
magst da - rob kein Sor - ge tra - gen.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Bass I.



I.

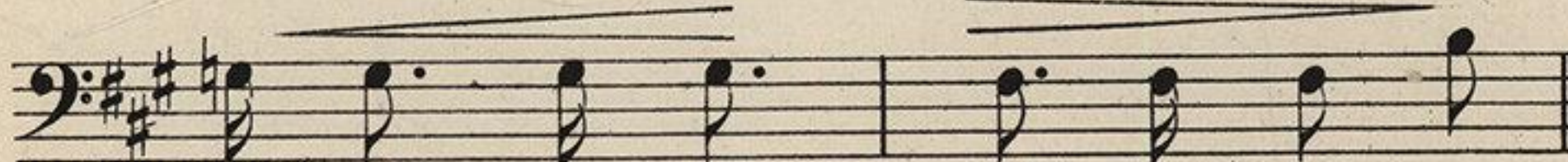
Lassan.
Andante sostenuto.

Átirta Tisza Aladár.



A - mott egy agg
Jám - bor ma - dár
Dort steht ei - ne
Sag mir Tau - be

cser - fa zöl - dül
mért e bá - nat?
al - te Ei - che:
was dich grä - met,



Te - te - jé - ben
Hol - ta - nul - tad
ei - ne Tau - be
sag wer dich mein

vad ga - lamb ül.
a nó - tá - mat?
in den Zwei - gen
Lied - chen lehr - te?



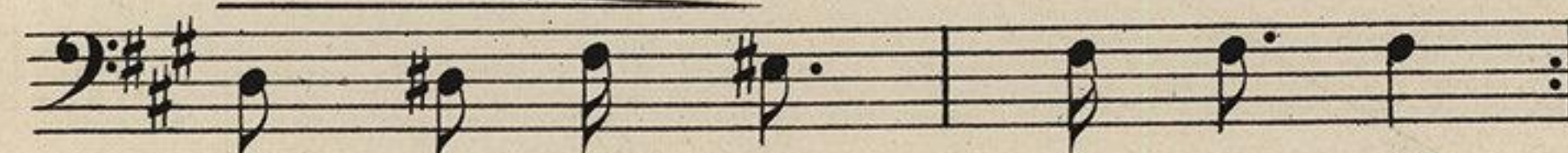
Ott ül, ott ül
Mert a bú mit
lässt ein trau - rig
denn der Lie - bes

soly bú san szól
sze re - lem szül
Lied er - schal - len,
schmerz hi - nie - den



Hogy a le - vél
Né - kem ju - tott
dass vom Baum die
ist al - lein nur

hull az ág - ról
csak e - gye - dül
Blät - ter fal - len,
mir be - schie - den,



A le - vél hull
Né - kem ju - tott
vom Baum die Blät
al - lein nur mir

az ag - ról.
e - gye - dül.
ter fal - len.
be - schie - den.

Bass I.

II.

Mérsékelten.
Moderato.



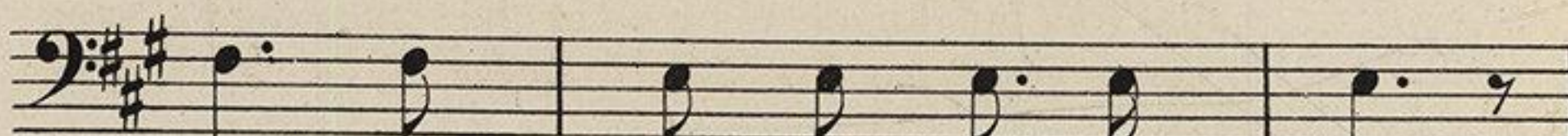
Csak egy szép lány van — e
Szép vi - rág az é - gö
Nur ein Mägd - lein kennt die



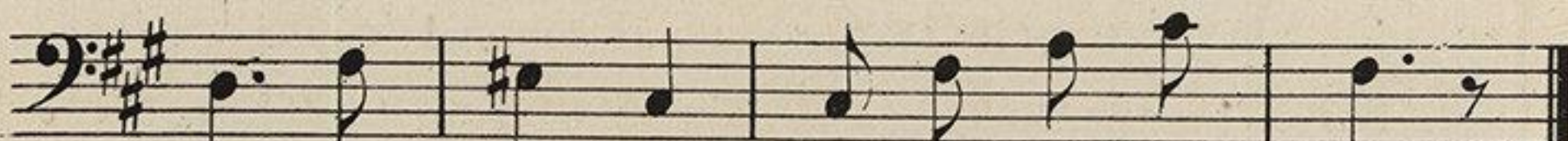
vi - lá - gon. A jó — is - ten be sze -
sze - re - lem. Hej! de — mé - zet nem te -
gan-ze Welt. Gu - ter Gott wie hast du



ret Hogy a — dott té - ge - det. A jó —
rem Mint aj - kad é - de - sem. Hej! de —
lieb, wie hast Du mich so lieb, gu - ter



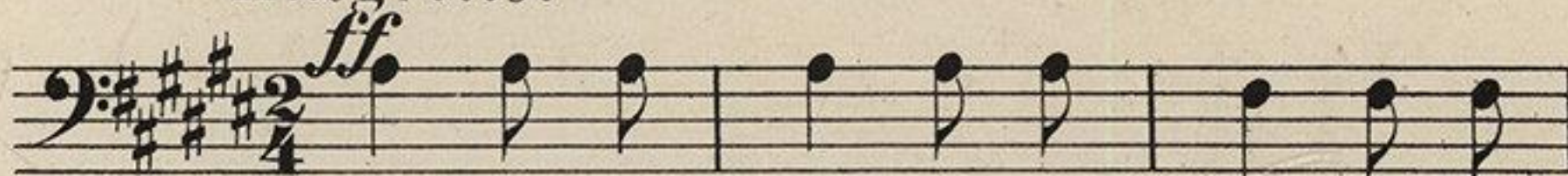
is - ten be na - gyon sze - ret,
any - nyi mé - zet nem te - rem,
Gott wie hast Du mich doch lieb,



Hogy én né - kem a dott té - ge - det.
Mint pi - ci szád é - des ked - ve - sem.
dass mir dei - ne Gü - te sie be - schied.

III.

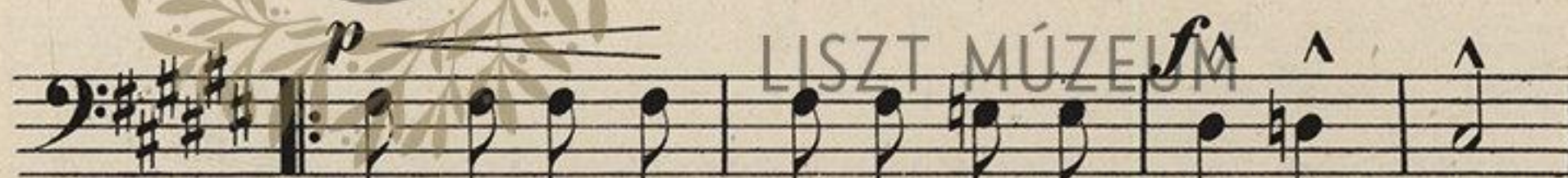
Élénken de nem sebesen.
Allegretto.



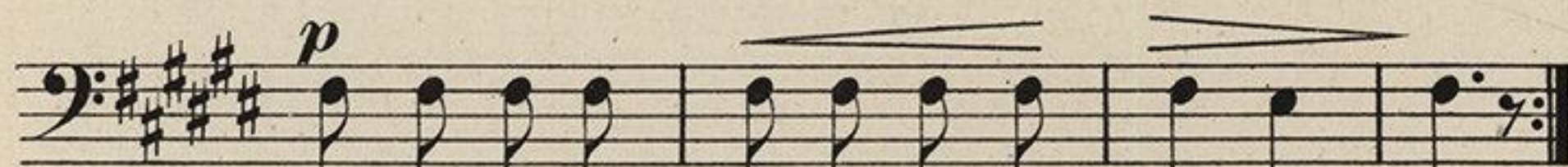
Van ne-kem sze-re-töm nem ta-ga-
 Húz-zad csak, húz-zad csak ke-ser-ve-
Ha-be ein Lieb-chen, ich leug-ne es
Spie-let, ach spie-let das bit-te-re



dom, Hol-nap es-te be mu-ta-tom.
 sen, Hogy a szí-ve meg re-ped-jen.
nie, Mor-gen A-bend seht ihr auch sie.
Lied, dass das Herz ihr bre-che da-rob.



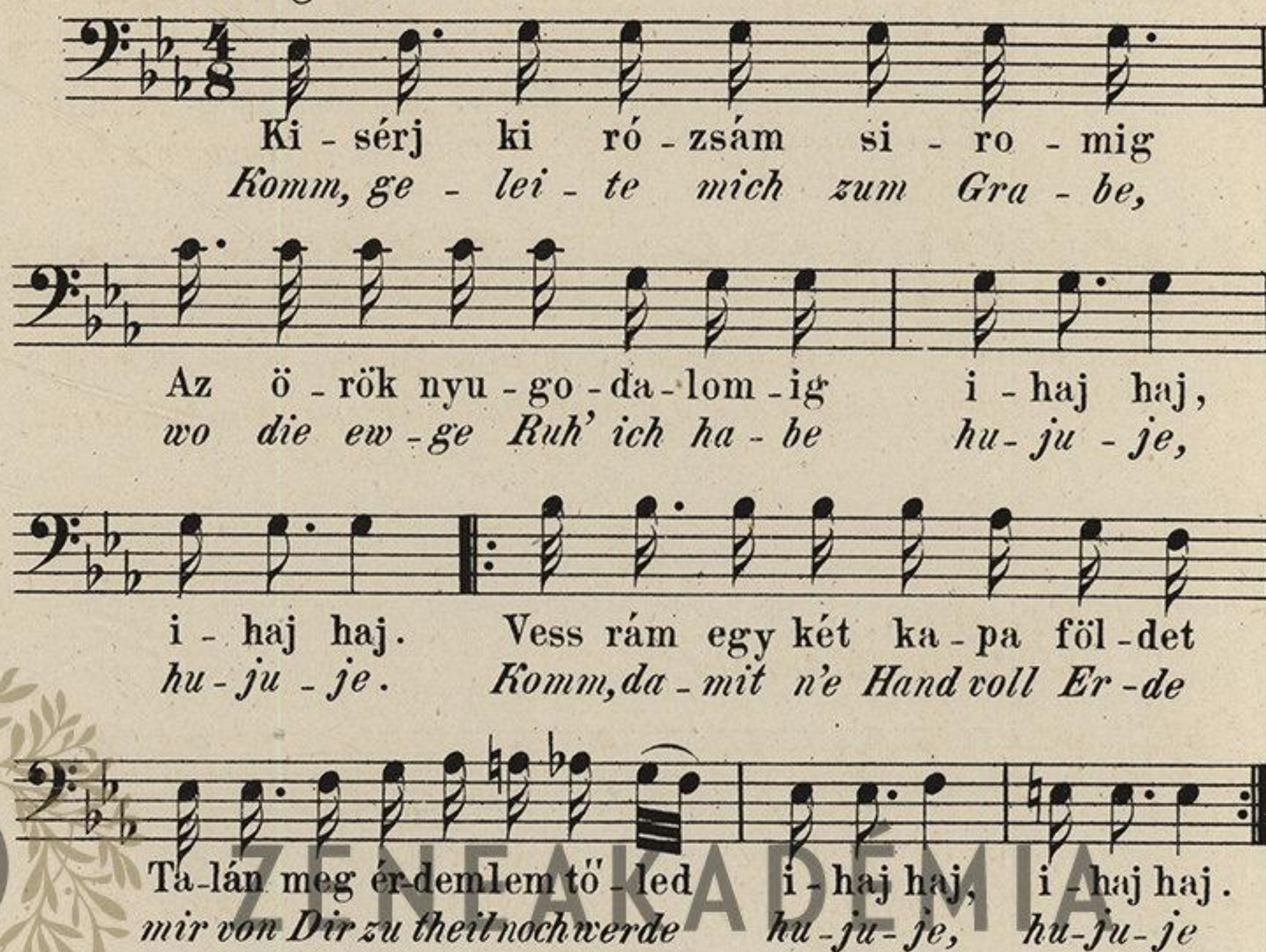
Jaj, is-te nem be nagyon is sze-re-tem
 Jus-son ne-ki az e-szé-be még egy-szer
Gott! wie lieb ich Dich, du hol-des Mäg-de-lein,
Einmal nur, ach ein-mal hö-re sie es noch,



A szí-ve mből so-ha ki nem fe-lej-tem.
 Ked-ve-sé-nek mit ha-zu-dott e-zer-szer.
nie-mals sollst du sü-sses Kind ver-ges-sen sein.
dass sie ih-ren Liebsten tausend-mal be-log.

Lassan.
Adagio.

IV.



Ki - sérj ki ró - zsa - m si - ro - mig
Komm, ge - lei - te mich zum Gra - be,

Az ö - rök nyu - go - da - lom - ig i - haj haj,
wo die ew - ge Ruh' ich ha - be hu - ju - je,

i - haj haj. Vess rám egy két ka - pa föl - det
hu - ju - je. Komm, da - mit n'e Hand voll Er - de

Ta - lán meg ér - dem lem tö - led i - haj haj, i - haj haj.
mir von Dir zu theil noch werde hu - ju - je, hu - ju - je

LISZT MÚZEUM V.

Andante.

pp



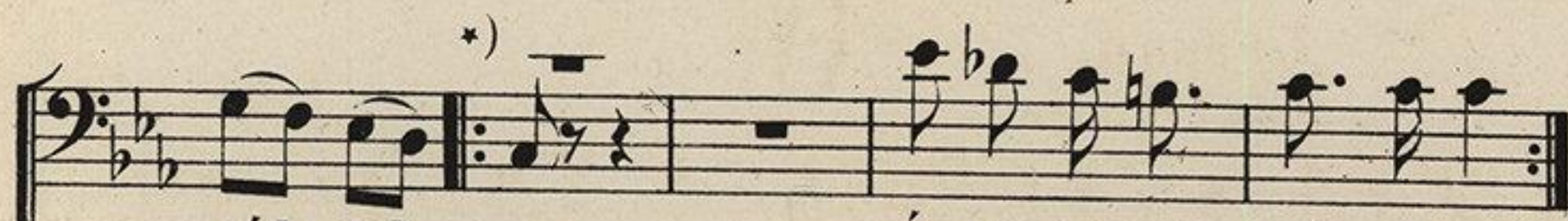
É - des anyám meg ha - lok, anyám meg ha - lok,
Lie - be Mutter, Mutter mein, möcht' ein Liebchen frein,

Bariton Solo.

É - des fi - am ne halj meg in - kább há - za
Stirb mir nicht, mein lie - bes Kind, nimm ein Weib Dir

É - des fi - am meg ne halj, fi - am
stirb mir nicht, mein lie - bes Kind, nimm ein

*)



sód - jal meg. É - des fi - am meg ne halj.
 nur ge - schwind. Nimm wenn Du ein Liebchen hast.



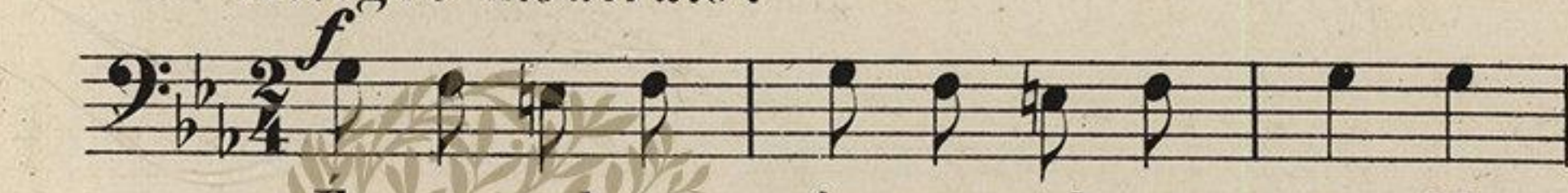
meg ne halj. É - des fi - am, É - des fi - am meg ne halj.
 Weib geschwind. Liebes Kind, ach! stirb mir nicht mein lie - bes Kind.

VI.

Elénken.

Allegro moderato.

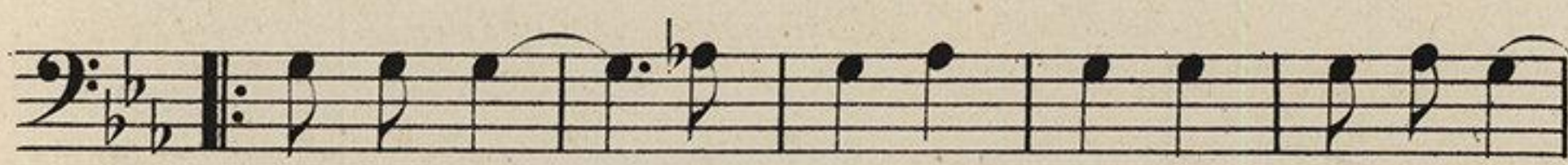
f



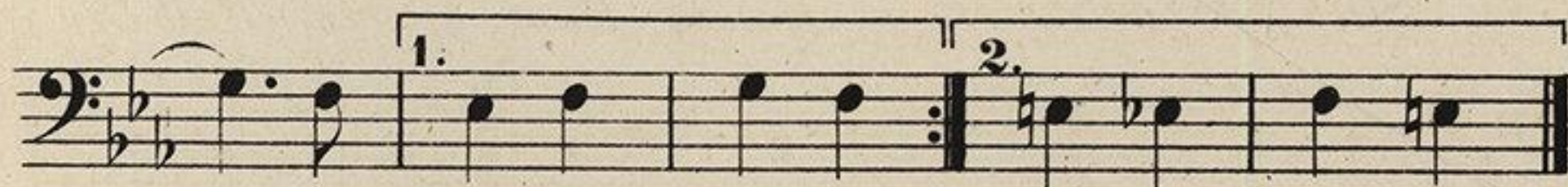
Én va - gyok az, én va - gyok az a ki
 Tau - genichts nur, Tau - genichts nur nennt die



nem jó Kores - ma aj — tó nyi - to - ga - tó
 Welt mich, in der Schen - ke bin da - heim ich,



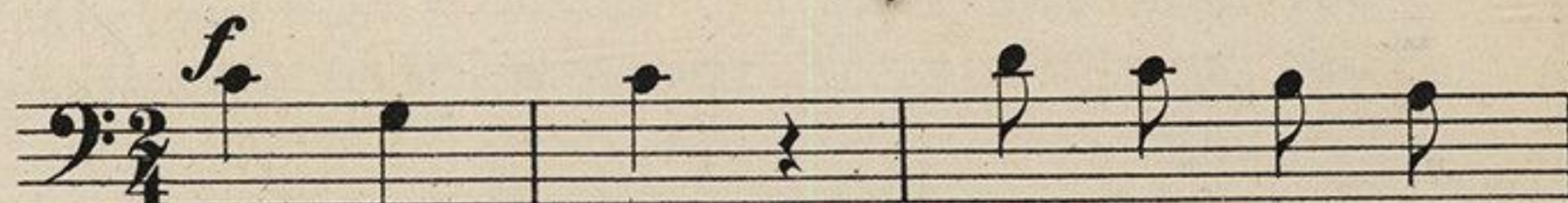
Szép le - á - nyok csa - lo - ga - tó É - des a -
 bins, der Mäd - chen im - mer nur trübt, der sein Müt -



1. 2.
 - nya szo - mo - ri - tó szo - mo - ri - tó.
 - ter - lein stets be - trübt. lein stets be - trübt.

*) Az ismétlésnél az egész szünjegy vála.
 Bei der Wiederholung gilt die ganze Pause.

VII.



Ej, haj, haj, le - tö - rött a
Seht ihrs nicht, dür - res Rei - sig



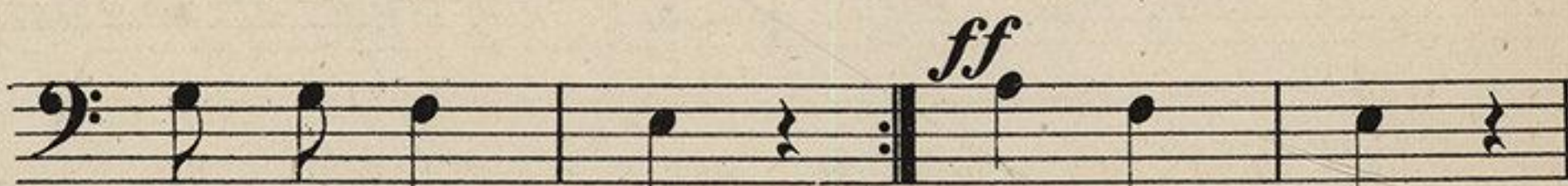
galy, Ej, haj, haj, le - tö - rött a
bricht, seht ihrs nicht, dür - res Rei - sig



galy. Fel - me - gyek a fá - ra
bricht. Ei - n' Ap - fel reiss' vom



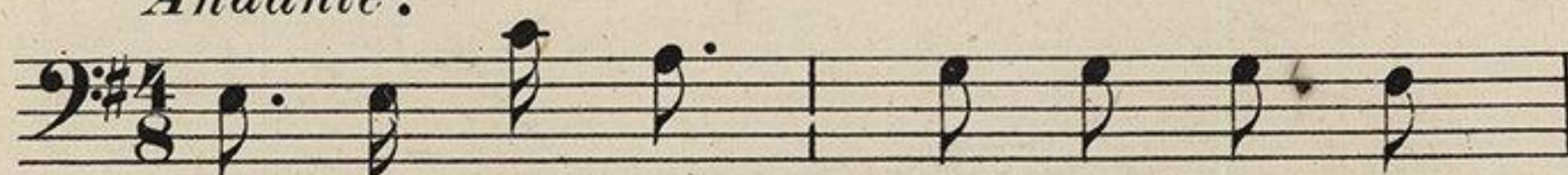
az al - má - ért, Nem a - dom a kis lányt
Baum ich mir ab, für die Mut - ter nie die



az a - nyá - ért. Nem, nem, nem.
Toch - ter ich gab. Nie, nie, nie.

VIII.

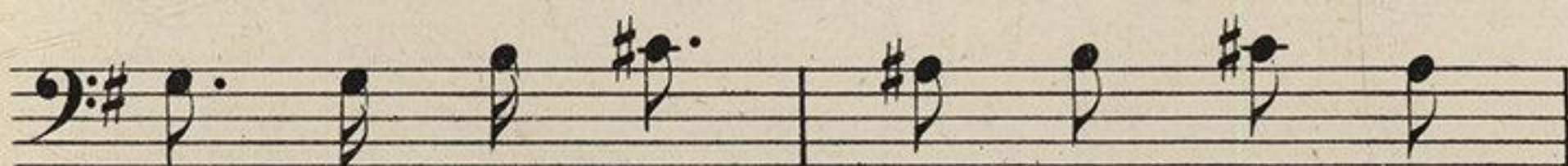
Lassan.
Andante.



Beh sok bort it - tam az es - te
Ge - stern trank ich gu - te Wei - ne,



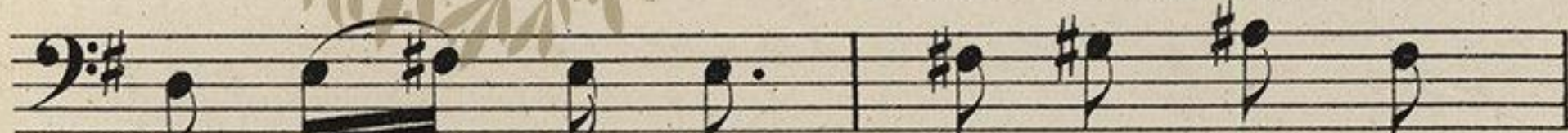
Ra - gyo - gó csil - la - gom ga - lam - bom,
fun - keln - des Stern - chen klein, Täub - chen mein,



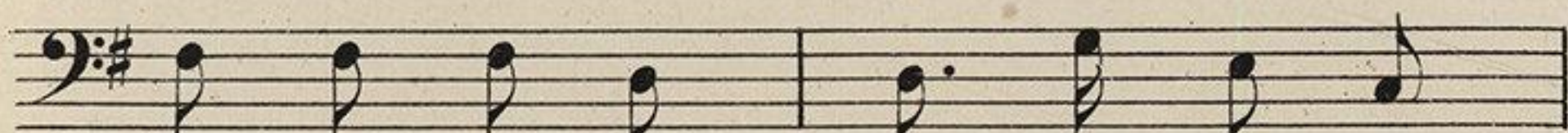
Most is ré - szeg va - gyok tö - le
kaum er - hal - ten mich die Bei - ne,



Ra - gyo - gó csil - la - gom ga - lam - bom.
fun - keln - des Sternchen klein, Täub - chen mein.



A lá - ba - mon a - lig ál - lok,
Kaum er - hal - ten mich die Bei - ne,



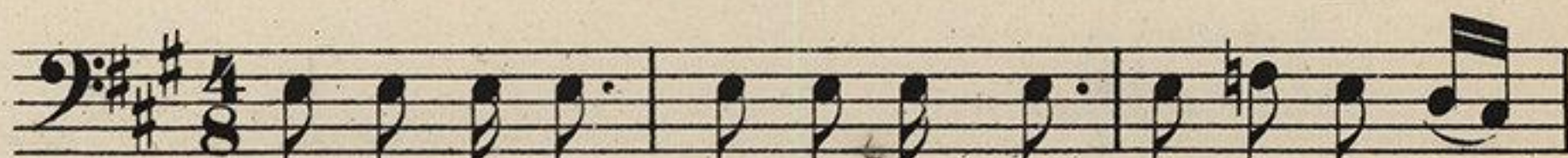
Még is sze - ret - nek a lá - nyok
den - noch liebt mich mei - ne Klei - ne,



Ra - gyo - gó csil - la - gom ga - lam - bom.
fun - keln - des Stern - chen klein, Täub - chen mein.

Bass I.

IX.



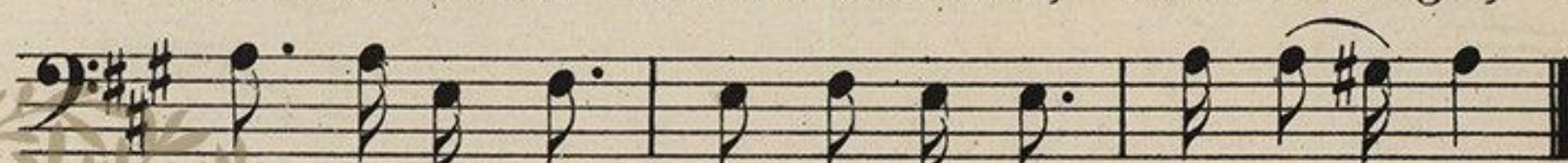
Bort i - de hát, hat it-czé - vel hadd i-gyam,
Wein bringthierher, drei Maass bringt, jetzt trin-ke ich.



Nem jól e - sik még is le - i - szom magam.
schmeckt mir gar nicht, doch will ich be - rauschen mich:



For - dul - jon föl hát a vi - lág hogy ha kell,
Bre - chedenn die Welt zu - sam - men, mei - net - weg'n,



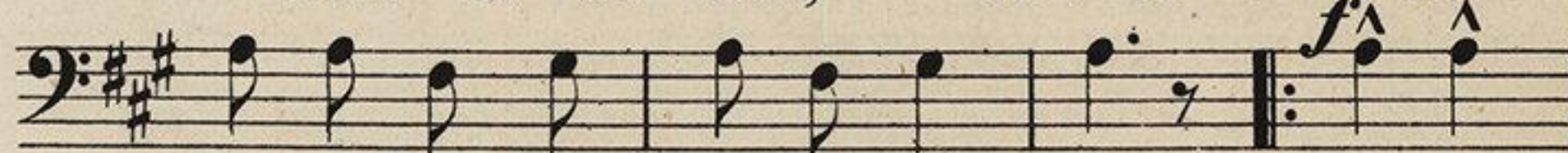
Nem sze-ret - nek, pusz-tul-jak hát én is el.
nie-mand liebt mich, will auch selbst zu Grun-de geh'n.

Frissen.

Allegro moderato.



Nincs ke - gye - lem, nincs ir - ga - lom,
Kein Er - bar - men, kei - ne Gna - de,



Meg kell hal - nod most an - gya - lom. Meg kell
ster-ben musst Du, mei - ne Tau - be. Ster-ben



hal - nod, meg-cso - kol-lak Az i - té let
musst Du, sei ge - küsst denn, denn das Ur - theil



úgy ki - ván - ja, Az el - i - télt meg nem bán - ja.
wills so ha - ben, magst darob kein' Sor - ge tra - gen

Bass II.

I.

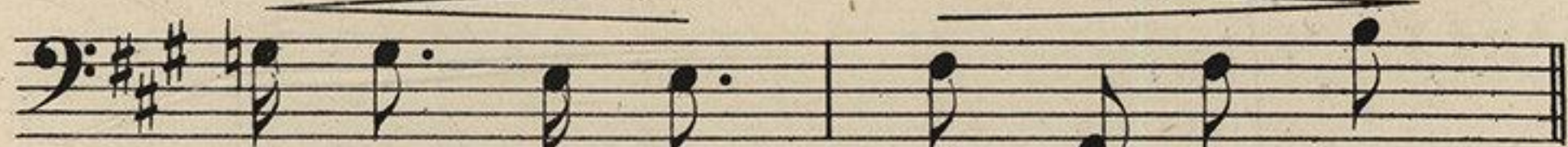


Lassan.
Andante sostenuto.

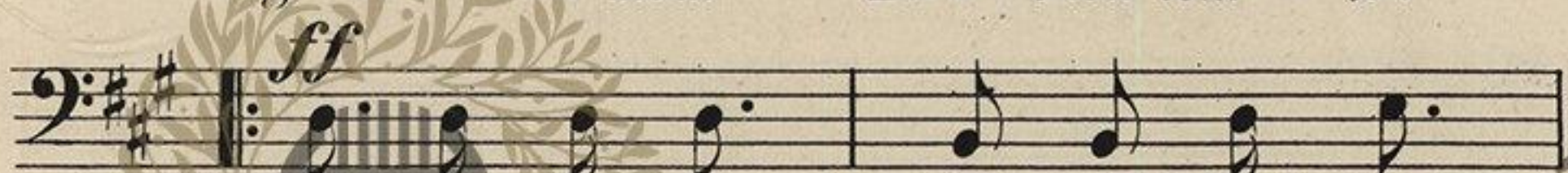
Átirta Tisza Aladár.



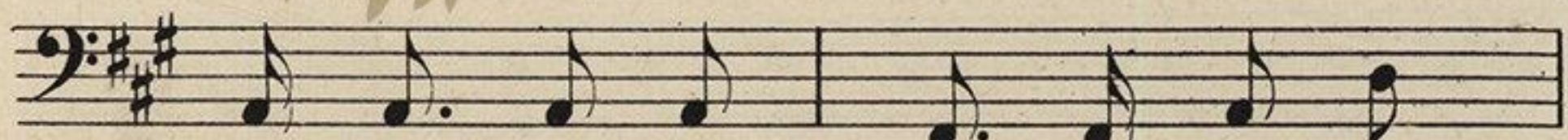
A - mott egy agg	cser - fa zöl - dül
Jám - bor ma - dár	mért e bá - nat?
<i>Dort steht ei - ne</i>	<i>al - te Ei - che:</i>
<i>Sag mir Tau - he</i>	<i>was dich grü - met,</i>



Te - te - jé - ben	vad ga - lamb ül.
Hol - ta - nul - tad	a nó - tá - mat?
<i>ei - ne Tau - he</i>	<i>in den Zwei - gen</i>
<i>sag wer dich mein</i>	<i>Lied - chen lehr - te?</i>



Ott ül, ott ül	soly bú - san szól
Mert a bú mit	sze - re - lem szül
<i>lässt ein trau - rig</i>	<i>Lied er schal - len,</i>
<i>denn der Lie - bes</i>	<i>schmerz hi - nie - den</i>



Hogy a le - vél	hull az ág - ról
Né - kem ju - tott	csak e - gye - dül,
<i>dass vom Baum die</i>	<i>Blät - ter fal - len,</i>
<i>ist al - lein nur</i>	<i>mir be - schie - den,</i>

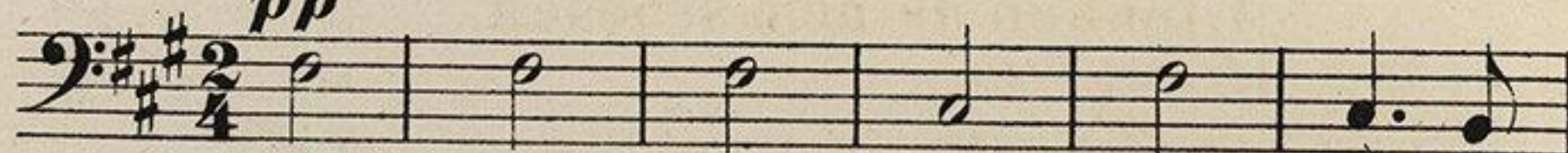


A le - vél hull	az ág - ról.
Né - kem ju - tott	e - gye - dül.
<i>vom Baum die Blät -</i>	<i>ter fal - len.</i>
<i>al - lein nur mir</i>	<i>be - schie - den.</i>

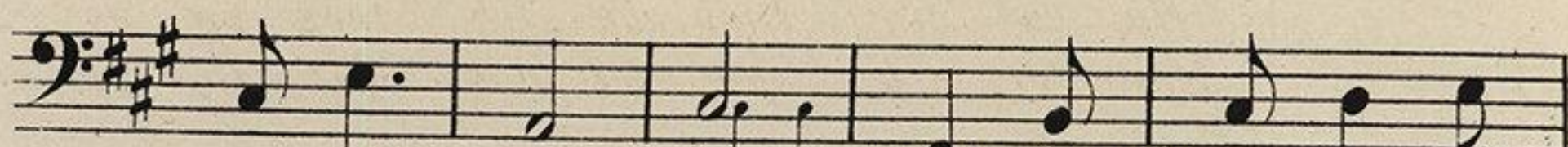
II.

Mérsékelten.
Moderato.

pp



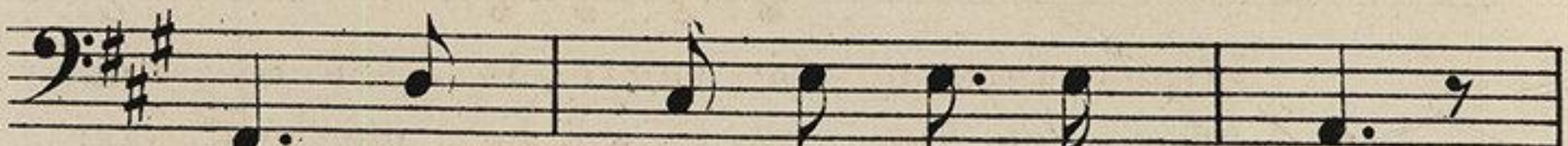
Csak egy szép lány van e —
Szép vi - rág az é - gő —
Nur ein Mägd - lein kennt die —



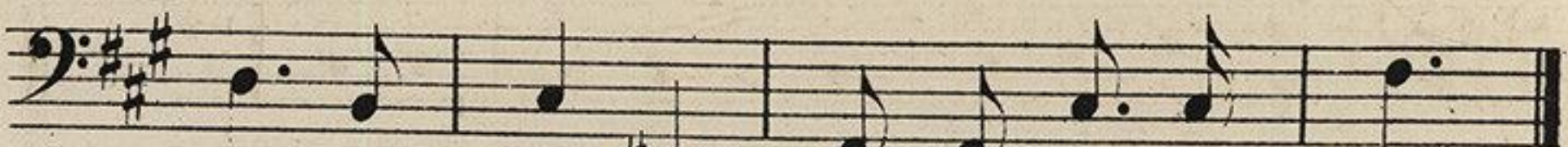
vi - lá - gon. A jó — is - ten sze -
sze - re - lem. Hej! mé - zet nem te -
gan - ze Welt. Gu - ter Gott wie hast du mich



ret, Hogy a - dott té - ge - det. A jó
rem, mint a j - kad é - de - sem. Hej! de
lieb, wie hast du mich so lieb, gu - ter



is - ten be na - gyon sze - ret,
any - nyi mé - zet nem te - rem,
Gott wie hast du mich doch lieb,



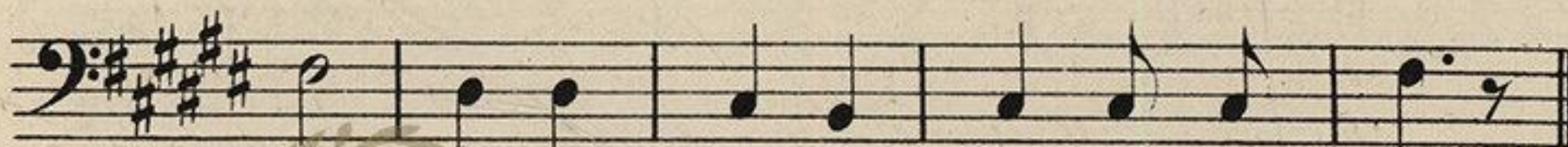
Hogy én né - kem a - dott té - ge - dét.
Mint pi - ci szád é - des ked - ve - sem.
dass mir dei - ne Gü - te sie be - schied.

III.

Élénken de nem sebesen.
Allegretto.



Van ne-kem sze - re - tőm nem ta - ga -
Húz - zad csak, húz - zad csak ke - ser - ve -
Ha - be ein Lieb - chen, ich leug - ne es
Spie - let, ach spie - let das bit - te - re



dom Hol - nap es - te be mu - ta - tom.
sen Hogy a szi - ve meg - re - ped - jen.
nie, Mor - gen A - bend seht ihr auch sie.
Lied, dass das Herz ihr bre - che da - rob.



Jaj, is - te nem be nagyon is sze - re - tem,
Jus - son ne - ki az e - szé - be még egy - szer
Gott! wie lieb' ich Dich, du hol - des Mäg - de - lein,
Ein - mal nur, ach ein - mal hö - re sie es noch,



A szi - vem - ből so - ha ki nem fe - lej - tem.
Ked ve - sé - nek mit ha - zu - dott e - zer - szer.
niemals sollst du sü - sses Kind ver - ges - sen sein.
dass sie ih - ren Liebsten tausend - mal be - log.

IV.

Lassan.

Adagio.



Ki - sérj ki ró - zsa - m si - ro - mig
Komm, ge - lei - te mich zum Gra - be,



Az ö - rök nyu - go - da - lom - ig i - haj haj,
wo die ew - ge Ruh' ich ha - be hu - ju - je,



i - haj haj. Vess rám egy két ka - pa föl - det
hu - ju - je. Komm, da - mit n'e Hand voll Er - de



Ta - lán meg ér - dem - lem tő - led i - haj haj, i - haj haj.
mir von dir zu theil noch werde hu - ju - je, hu - ju - je.

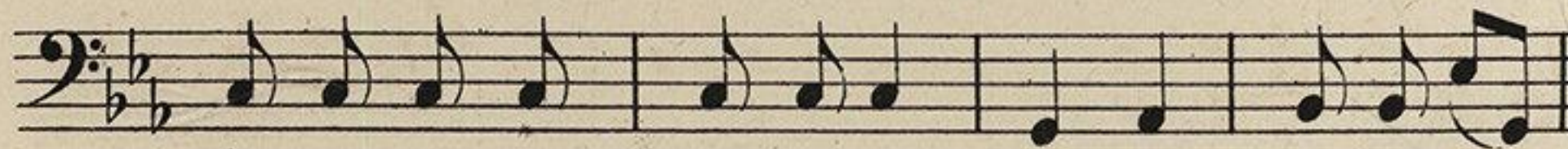
V.

Andante.

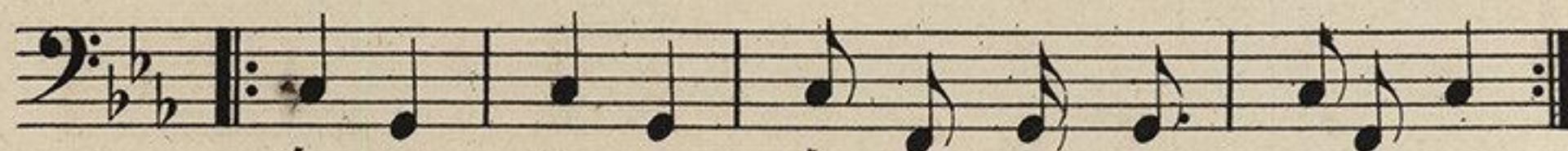
pp



É - des anyám meg ha - lok, anyám meg ha - lok,
Lie - be Mutter, Mutter mein, möcht' ein Liebchen frein,



É - des fi - am meg ne halj, fi - am meg ne halj.
stirb mir nicht mein lie - bes Kind, nimm ein Weib geschwind.

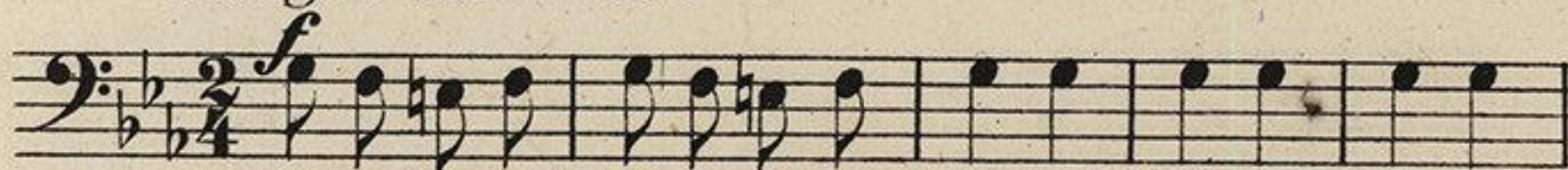


É - des fi - am, É - des fi - am, meg ne halj.
Lie - bes Kind, ach! stirb mir nicht mein lie - bes Kind.

VI.

Elénken.

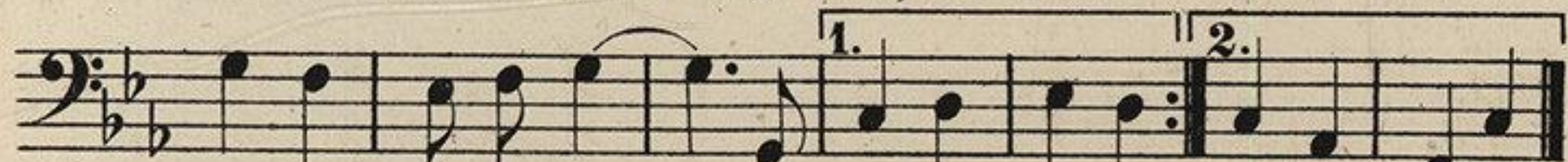
Allegro moderato.



Én vagyok az, én vagyok az a ki nem jó korcsma
Taugenichts nur, *Taugenichts* nur nennt die Welt mich, in der



aj-tó nyi-to - ga-tó, Szép le - á - - nyok csa-lo -
Schenke bin da - heim ich, bins, der Mäd - chen im-mer



ga - tó É - des a - nya szo - mo - ri - tó szo - mo - ri - tó .
nur trägt, der sein Mit - ter - lein stets betrübt. lein stets betrübt.

attacca

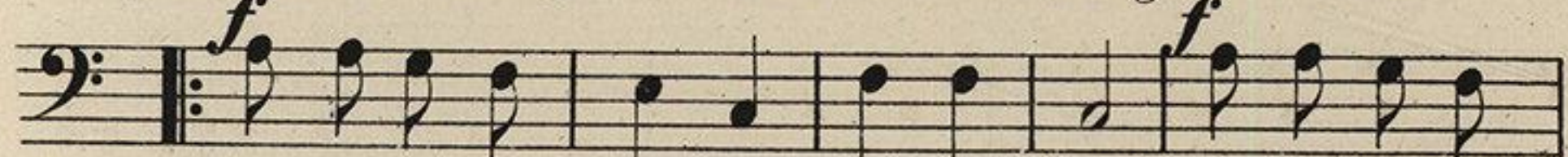
VII.



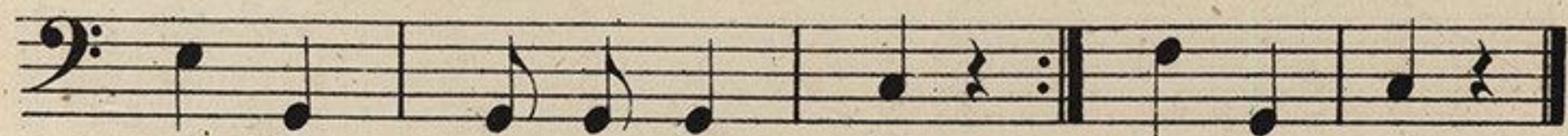
Ej, haj, haj, le tö rött a galy,
Seht ihrs nicht, dūr-res Rei-sig bricht,



Ej, haj, haj, le - tö - rött a galy.
seht ihrs nicht, dür-res Rei-sig bricht.



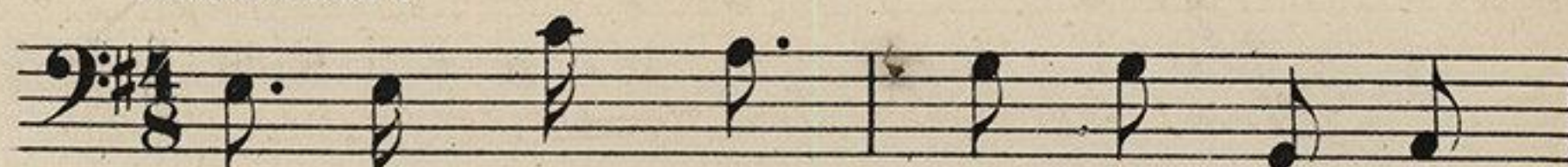
Fel-megyek a fá - ra al - má - ért, Nem a - dom a
Ei-nen Apfel reiss' vom Baum ich ab, für die Mutter



kis lányt	az - a - nyá	ért.	Nem, nem, nem
nie die	Toch-ter ich	gab.	Nie, nie, nie.

VIII.

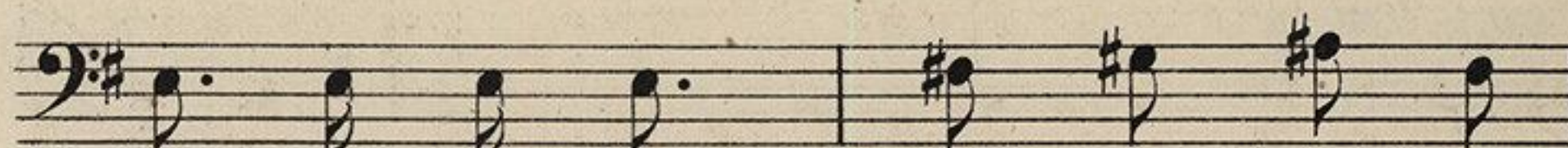
Lassan.
Andante.



Beh! sok bort it - tam az es - te
Ge - stern trank ich gu - te Wei - ne



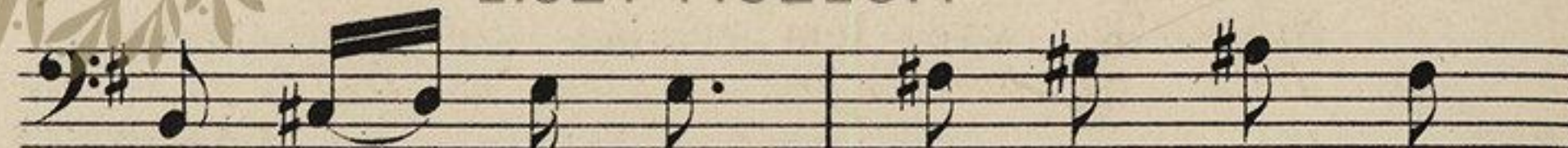
Ra - gyo - gó csil - la - gom ga - lam - bom.
fun - keln - des Sternchen klein, Täub - chen mein,



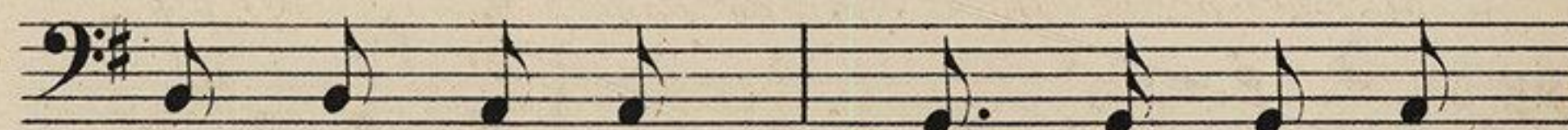
Most is ré - szeg va - gyok tő - le
kaum er - hal - ten mich die Bei - ne,



Ra - gyo - gó csil - la - gom ga - lam - bom.
fun - keln - des Sternchen klein, Täub - chen mein.



A lá - ba - mon a - lig ál - lok,
Kaum er - hal - ten mich die Bei - ne,



Még is sze - ret - nek a lá - nyok
den - noch liebt mich mei - ne Klei - ne,



Ra - gyo - gó csil - la - gom ga - lam - bom.
fun - keln - des Stern - chen klein, Täub - chen mein.

Bass II.

7

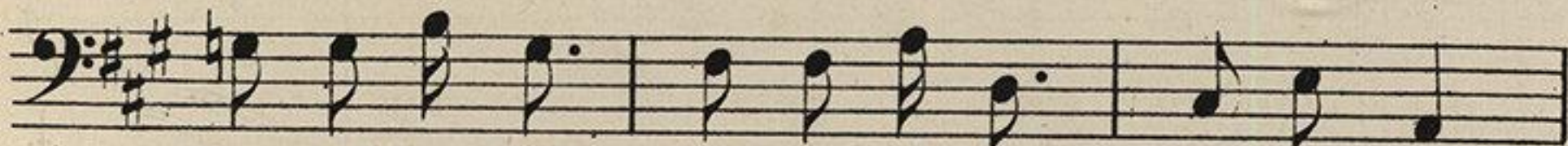
IX.



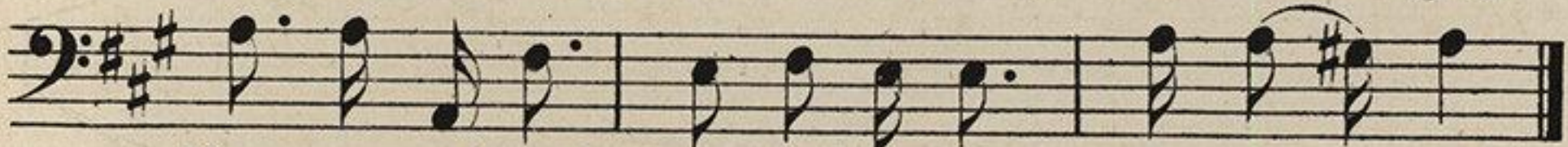
Bort i - de hát, hat it - czé - vel hadd i - gyam,
Wein bringt hierher, drei Maass bringt, jetzt trinke ich;



Nem jól e - sik még is le - i - szom magam.
schmeckt mir gar nicht, doch will ich be - rauschen mich.



For - dul - jon föl hát a vi - lát hogy - ha kell,
Bre - che denn die Welt zu - sammen, mei - net - weg'n,



Nem sze - ret - nek, pusztul - jak hát én is — el.
niemand liebt mich, will auch selbst zu Grün - de — gehn.

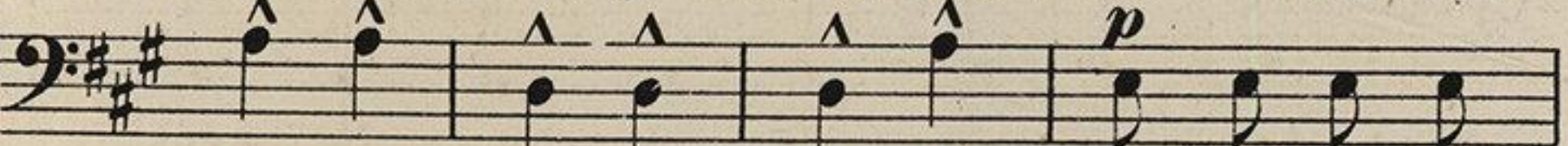
Frissen. X.
Allegro moderato.



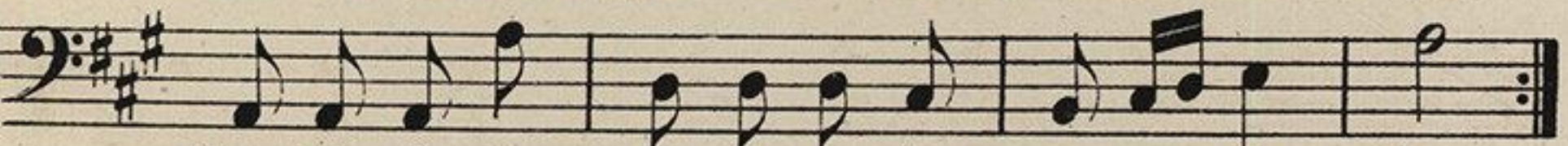
Nincs ke - gye - lem, nincs ir ga - lom,
Kein Er - bar - men, kei - ne Gna - de,



Meg kell hal - nod most an - gya - lom. Meg kell
ster - ben muszt Du, mei - ne Tau - be. Ster - ben



hal - nod, meg cso - kol - lak Az i - té - let
muszt Du, sei ge - küsst denn, denn das Ur - theil



úgy ki - ván - ja, Az el - i - télt meg nem bán - ja.
wills so ha - ben, mögst darob kein' Sor - ge tra - gen.

1996 JÚN - 4.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

5894



Dem. Budapester Guttenberg Bund
gewidmet.

Ungarische Männerchöre

im Volkston

von

A. TESZLA

- Nº 1. Dort steht eine alte Eiche...
 „ 2. Nur ein schönes Mädchen...
 „ 3. Habe ein Liebchen...
 „ 4. Komm geleite mich zum Grabe...
 „ 5. Liebe Mutter...
 „ 6. Taugenichts...
 „ 7. Seht ihr's nicht...
 „ 8. Gestern trank ich gute Weine...
 „ 9. Wein bringt...
 „ 10. Kein Erbarmen...

Partitur und Stimmen 1 fl. 80 kr.
 3 Mk. 60 Pf.
 Partitur ^{60 Kr.} 1 M. 20 Pf. Stimmen 1 fl. 20 kr.
 2 Mk. 40 Pf.

Eigenthum der Verleger:

BUDAPEST,
TÁBORSZKY & PARSCH.

Wiener Weltausstellung 1873. Anerkennungs-Diplom.

Wien, F. Wessely.

Leipzig, Fr. Hofmeister.

Nº 625.



24-2085/88

Orsz. M. Liszt Ferenc Zeneműv. Főiskola

KÖNYVTÁRA

Leltároz 243 dec. hó

5894/1-5

tsz. alatt.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

135894



I.

Lassan.

Andante sostenuto.

Átirta Tisza Aladár.

Tenori.

p

A - mott egy agg eser-fa zöl-dül, Te-te-jé-ben
 Jám-bor ma-dár mért e bá-nat? Hol-ta-pul-tad
Dort steht ei-ne al-te Ei-che: ei-ne Tau-be
Sag mir, Tau-be was Dichgrämet, sag wer dich mein

Bassi.

p

ff

vad ga-lamb ül. Ott ül, ott ül sely-bű-san szól
 a nó-tá-mat? Mert a bú mit sze-re-lem szül
in den Zweigen lässt ein trau-rig Lied er-schal-len,
Lied-chen lehr-te? denn der Lie-bes schmerz-ke-nie-den

ff

Hogy a le-vél hull az ág-ról A le-vél hull az ág-ról.
 Ne-kem ju-tott csak e-gye dül Né-kem ju-tott e-gyedül.
dass vom Baum die Blät-ter fal-len, vom Baum die Blät-ter fal-len.
ist al-lein nur mir be-schieden, al-lein nur mir be-schieden.

II.

Mérsékelten.
Moderato.

Tenor Solo.



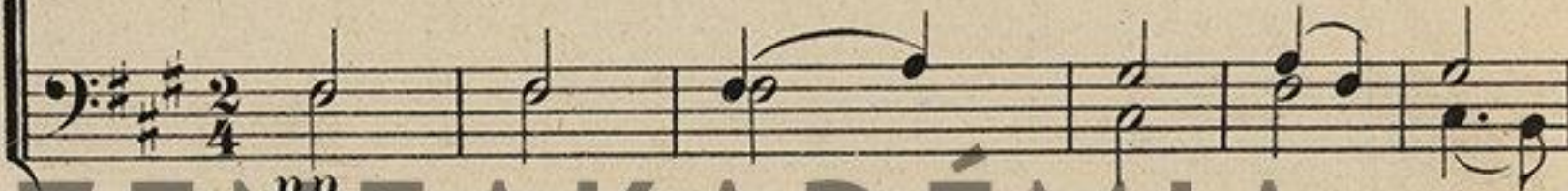
Csak egy széplány van e vi - lá - gon, Az én ked - ves
Szép vi - rág az é - gő sze - re - lem. Piros mi - ként
Nur ein schö - nes Mägdlein kennt die Welt, und dies Mägdlein

Tenori.



Csak egy szép lány van e
Szép vi - rág az é - gő
Nur ein Mägd - - lein kennt die

Bassi.



ró-zsám, galam - bom. A jó is - ten be na - gyon sze -
aj - kad é - de - sem; Hej! de any - nyi mé - zet nem te -
bist Du o mein Lieb. Gu - ter Gott wie hast Du mich doch

vi - lá - - gon. A jó is - ten sze -
sze - re - - lem. Hej! mé - zet nem te -
gan - ze Welt. Gu - ter Gott wie hast Du mich



ret, Hogy én - né - kem a - dott té - ge - det.
 rem, Mint pi - ci szád é - des ked - ve - sem..
 lieb, dass mir dei - ne Gü - te sie be - schied.

ret, Hogy a - dott té - ge - det.
 rem, Mint aj kad é - de - sem.
 lieb, wie hast Du mich so lieb.

f
 A jó is - ten be na - gyon sze - ret,
 Hej! de any - nyi mé - zet nem te - rem,
f Gu - ter Gott wie hast Du mich doch lieb,

f
 A jó is - ten be na - gyon sze - ret,
 Hej! de any - nyi mé - zet nem te - rem,
f Gu - ter Gott wie hast Du mich doch lieb,

Hogy én - né - kem a - dott té - ge - det.
 Mint pi - ci szád é - des ked - ve - sem.
 dass mir dei - ne Gü - te sie be - schied.

Hogy én - né - kem a - dott té - ge - det.
 Mint pi - ci szád é - des ked - ve - sem.
 dass mir dei - ne Gü - te sie be - schied.

III.

Élénken de nem sebesen.
Allegretto.

Tenori.



Van ne-kem sze-re-tőm nem ta-ga-dom, Holnap
Húz-zad csak húz-zad csak ke-ser-ve-sen Hogy a
Ha-be ein Liebchen, ich leug-ne es nie, Morgen
Spie-let, ach spie-let das bit-te-re Lied, dass das

Bassi.



es-te be mu-ta-tom. Jaj, is-te nem be na-gyon is
szi-ve meg re-ped-jen. Jus-son ne-ki az e-szé-be
Abend seht ihr auch sie. Gott! wie lieb ich Dich, du hol-des
Herz ihr bre-che da-rob. Einmal nur, ach ein-mal hö-re

sze-re-tem A szi-vem-ből so-ha ki nem fe-lej-tem.
még egy-szer Ked-ve-sé-nek mit ha-zu-dott e-zer-szer.
Mäg-de-lein, niemals sollst Du süßes Kind ver-gessen sein.
sie es noch, dass sie ih-ren Liebsten tausend-mal be-log.

IV.



Lassan.
Adagio.

Tenori.



Ki-sérj ki rózsámsi-ro-mig Az ö - rök nyugo-da-lom-ig
Komm, ge-lei-temich zum Grabe, wo die ew-ge Ruh'ich ha-be

Bassi.




i - haj haj, i - haj haj Vess rám egy két ka-pa föl-det
hu - ju - je, hu - ju je. Komm, da - mit n'e Hand voll Er-de




Ta-lán meg ér-demlem tő - led i haj haj, i haj haj.
mir von Dir zutheil noch wer - de hu - ju - je, hu - ju - je.



V.

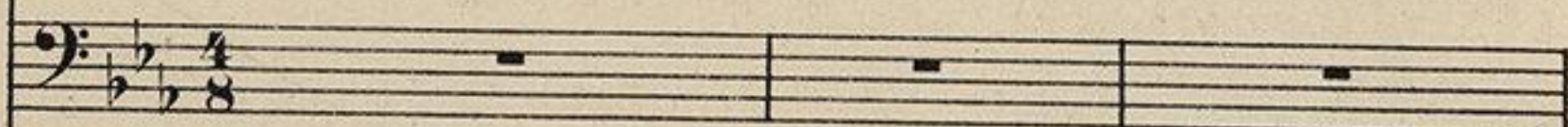
Andante.

Tenor Solo.



É - des anyám meg ha - lok Há - za - sod - ni
 Lie - be Mutter, Mut - ter mein, möch - te gern ein

Bariton Solo.



Tenori.



É - des a - nyám meg ha - lok, a - nyám
 Lie - be Mut - ter, Mut - ter mein, möcht' ein

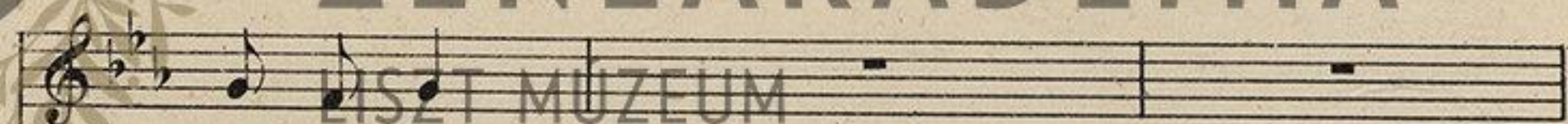
Kar.

Bassi.



ZENEAkadémia

LISZT Múzeum



a ka - rok,
 Liebchen frein,

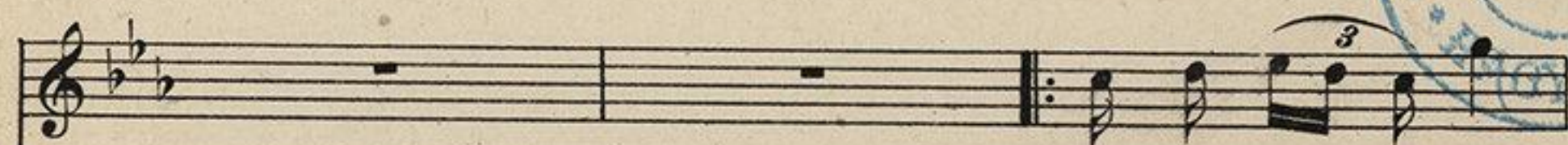


É - des fi - am ne halj meg
 Stírb mir nicht, mein lie - bes Kind,



meg ha - lok, É - des fi - am meg ne halj
 Liebchen frein, stírb mir nicht, mein lie - bes Kind,





Le - ve lé - től haj
Denn der Blät - ter Last



in - káhb há - za sód - jál meg.
nimm ein Weib - chen Dir ge - schwind.



fi - am meg ne halj. É - - des
nimm ein Weib ge - schwind Lie - - bes



Le - tö - rött a galy É - des fi - am meg ne - halj.
bricht so - gar den Ast, nimms, wenn Du ein Lieb - chen hast.



É - des fi - am meg ne - halj.
Nimms wenn Du ein Lieb - chen hast.



fi - - am É - des fi - am meg ne - halj.
Kind, ach! Stirb mir nicht mein lie - bes Kind.



*) Az ismétlésmél az egész szünjegy való.
Bei der Wiederholung gilt die ganze Pause.
T. és P. 625

VI.

Elénken.

Allegro moderato.

Tenori. 

Bassi. 

Én va-gyok az, én va-gyok az a ki
Tau-ge-nichts nur, Tau-ge-nichts nur nennt die

f

mf

Kores - ma aj - tó nyi - to - ga - tó
In der Schen-ke bin da - heim ich,
nem jó Kores - ma aj - - tó
Welt mich, in der Schen - - ke

Szép le - á - - nyok esa - lo - ga - tó É - des a -
bins, der Mäd - chen im - mer nur trügt, der sein Müt -

1. 2.
- - nya szo - mo - ri - tó. szo - mo - ri - tó.
- ter - lein stets be - trübt. lein stets be - trübt.

attacca

VII.

Tenori. *f*

Ej, haj, haj, le-tö-rött a galy. Ej, haj, haj,
Seht ihrs nicht, dür-res Reisig bricht, seht ihrs nicht,

Bassi. *f*

p

le-tö-rött a galy. *Fel-me-gyek az al-má-ért,*
dür-res Reisig bricht. Ei-nen Apfel reiss ich ab,

f

Fel-me-gyek a fá-ra az al-má-ért,
Ei-nen Apfel reiss vom Baum ich mir ab,

f

al-má-ért,
Baum ich ab,

p *f* *ff*

Nem a-dom, nem az a-nyá-ért.
nie die Toch-ter niemals ich gab. Nem, nem, nem.

Nem a-dom a kis lányt az a-nyá-ért.
für die Mutter nie die Tochter ich gab. Nie, nie, nie.

f *ff*

VIII.

Lassan.
Andante.

Tenori.

Beh sok bort it - tam az es-te Ra-gyo-gó esil-la-gom
Ge-sterntränkich gu-te Wei-ne, funkeln-des Sternchen klein,

Bassi.

ga-lambom. Most is ré-szeg va-gyok tö-le Ra-gyo-gó esil-la-gom
Täubchen mein, Kaum er-hal-ten mich die Bei-ne, funkeln-des Sternchen klein,

ga-lam-bom. A tá-ba-món a-lig ál-lok, Még is sze-ret -
Täubchen mein. Kaum er-hal-ten mich die Bei-ne, den-noch liebt mich

nek a lá-nyok Ra-gyo-gó esil-la-gom ga-lam-bom.
mei-ne Klei-ne, fun-keln-des Sternchen-klein, Täubchen mein.

IX.

Tenori.



Bort i - de hát, hát it czé - vel hadd i - gyam,
Wein bringt, hierher, drei Maass bringt, jetzt trin - ke ich;

Bassi.



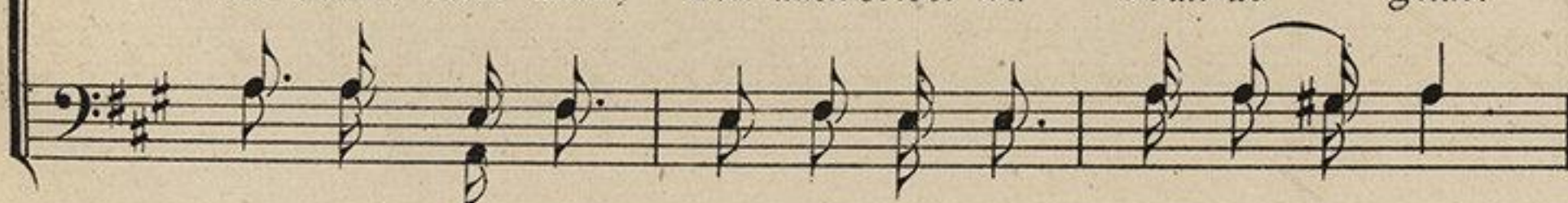

Nem jól e - sik még is le - i - szom ma - gam.
schmeckt mir gar nicht, doch will ich be - rau - schen mich.




For - dul - jon föl hát a vi - lág hogy ha kell,
Bre - che denn die Welt zu - sam - men, mei - net - weg'n,




Nem sze - ret - nek, pusz - tul - jak hát én is el.
nie - mand liebt mich, will auch selbst zu Grun - de geh'n.



X.

Frissen.
Allegro moderato.

Tenori. 

Nines ke - gye - lem, nines ir - ga - lom,
Kein Er - bar - men, kei - ne Gna - de,

Bassi. 



Meg kell hal - nod most an - gya - lom. Meg kell
ster - ben musst Du, mei - ne Tau - be. Ster - ben





hal - nod, meg eso - kol - lak Az i - té - let
musst Du, sei ge - küsst denn, denn das Ur - theil





úgy kí - ván - ja, Az el - i - télt, meg nem bán - ja.
wills so ha ben magst darob kein Sor - ge tra - gen.

